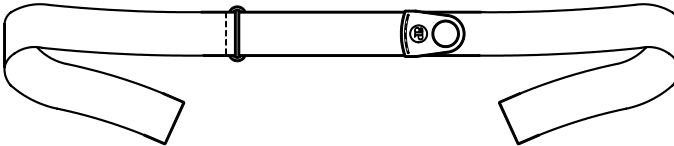


Chest Belt

INSTALLATION AND USER'S INSTRUCTIONS

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



These instructions provide important information for the safe use and maintenance of all Bodypoint Chest Belts. Give these instructions to the user or their caregiver and review them to ensure that they are understood.

⚠ WARNING! This product should be installed and fitted by a qualified rehab technician.

For installation, this product should be mounted with:

- Flat-mount end-fittings
- Cinch-mount end-fittings
- Cam buckle

Optional Bodypoint belt mounting hardware may be used for mounting to wheelchairs and seating systems.

⚠ WARNING! Because of the risk of choking, it is dangerous to use this product without stabilizing the pelvis – always use with a properly fitted pelvic support belt.

USE:

⚠ WARNING! This product should only be used for positioning a person in a wheelchair or work chair. It is NOT intended for use as a transportation safety device, as a personal restraint device, or in any other application where its failure could result in injury. Misuse of this product is unauthorized and unsafe.

⚠ WARNING! Accidental release of this chest belt can allow the user to slip down or fall from the wheelchair. If the user's movements or cognitive abilities could lead to accidental release, a caregiver must be present at all times during its use. Ensure that all caregivers know how to unfasten the product. Failure to do so may delay release in an emergency.

⚠ WARNING! As with any new seating

support, this product may change the way a person sits. Users must continue to practice regular pressure relief activities and skin integrity checks, not only where this product contacts the user, but also in primary pressure-bearing areas such as the sacrum, legs, and buttocks. If increased skin redness or irritation occurs, discontinue use and consult your physician or seating specialist. Failure to do so may result in serious injury, such as pressure ulcers.

MAINTENANCE: Check periodically for signs of wear in the stitching, webbing, and pads. If significant wear is found, contact your supplier for qualified repair or replacement by Bodypoint. Under no circumstance should this product be altered or repaired by unqualified persons – health and safety depend on it!

🧺🔥📺🚰 CLEANING: Machine wash, hot, 60°C (140°F). Do not bleach. Tumble dry, low temperature, or drip dry. Do not iron. (Placing the product inside a cloth bag during washing helps prevent scratches to the product and the machine.)

WARRANTY: This product carries a limited lifetime warranty against defects in workmanship and materials arising under normal use by the original consumer. Contact your supplier or Bodypoint for warranty claims.

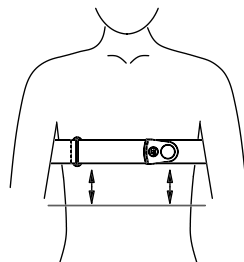
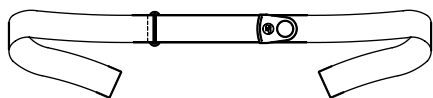
For more information on Bodypoint products, and a list of distributors outside the USA go to www.bodypoint.com

 **Bodypoint**®

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

CE



PACKAGE CONTENTS

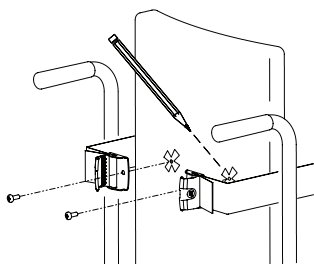
- Chest Belt
- Cinch-Mount™ or Flat-Mount™ End Fittings

Optional mounting hardware available from Bodypoint

- Cam Buckles (Art. No. FS034-2)
- FrameSaver Clamps (Art. No. HW303-B-2)

POSITIONING

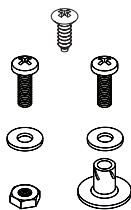
Seat user in wheelchair and establish correct posture with pelvic support belt. Determine desired position for the Chest Belt. To reduce the risk of strangulation and trunk instability, the belt should be neither too high nor too low. When choosing position, consider interference with other devices.



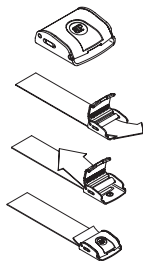
INSTALLATION

Solid back wheelchair

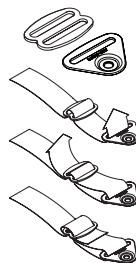
1. Insert straps into end fittings. Wrap straps around backrest. Mark holes for reference.
2. Attach end fittings to backrest. Mounting screws must have a minimum pullout strength of 200lbs/90kg. Not included in package.



Ø 3/16"–1/4"
(5mm–6mm)



Cinch-Mount™



Flat-Mount™

ADJUSTMENT

Position user in wheelchair and fasten the pelvic support belt securely. With Chest Belt properly adjusted and the strap tightened, it should fit snug so the user's trunk is secure. Small adjustments in fit are done by using the adjustment strap. Large adjustment in fit are accomplished at the end fittings.

SAFETY CHECK

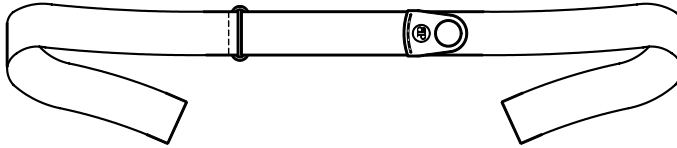
When properly positioned in wheelchair, have user lean forward and side to side to check fit. Check for:

1. Normal operation of adjustment strap.
2. Comfort – If any rubbing occurs relocate belt.
3. Position – If too high or too low, adjust mounting location.
4. Interference with other devices – Relocate belt as necessary to clear armrests, accessory pads, or feeding tubes.

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO Y DE INSTALACIÓN DEL

Arnés de Pecho

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Estas instrucciones ofrecen información importante sobre el uso y mantenimiento seguros de los arneses de pecho Bodypoint. Entregue estas instrucciones al usuario o a la persona encargada de cuidarlo y revíselas para asegurarse de que se comprenden.

⚠️ ADVERTENCIA! El producto debe ser instalado y colocado por un técnico de rehabilitación cualificado.

Para su instalación, este producto debe montarse con:

- Acoples terminales Flat-Mount
- Acoples terminales Cinch-Mount
- Hebilla de leva

El herraje de montaje opcional del cinturón Bodypoint puede utilizarse para sillas de ruedas y sistemas de asiento.

⚠️ ADVERTENCIA! Debido al riesgo de estrangulación, es peligroso usar este producto sin estabilizar la pelvis - utilícelo siempre con un soporte adecuado para la pelvis.

USO:

⚠️ ADVERTENCIA! Este producto solo debe usarse para colocar a una persona en la silla de ruedas o de trabajo. NO debe usarse como dispositivo de seguridad para transporte, ni como dispositivo de restricción personal o en cualquier otra aplicación en la que su mal funcionamiento podría causar lesiones a la persona. El uso inapropiado de este producto no está autorizado y además es inseguro.

⚠️ ADVERTENCIA! La liberación accidental de este arnés de pecho podría hacer que el paciente cayera hacia delante. Si los movimientos o capacidades cognitivas del usuario pueden provocar una liberación accidental, deberá haber en todo momento un cuidador durante su uso. Asegúrese de que los cuidadores saben quitar el producto. De no saberlo podría producirse un retraso en la liberación en caso de emergencia.

⚠️ ADVERTENCIA! De igual forma que con cualquier nuevo soporte para asientos, este

producto puede cambiar la forma de sentarse del paciente. Los pacientes deben continuar con sus actividades normales de alivio de presión y comprobación de integridad cutánea, no sólo en los lugares de contacto del producto, sino también en las zonas de presión principales como el sacro, las piernas y las nalgas. Si se produce un mayor enrojecimiento o irritación de la piel, no continúe usando el producto y consulte con su médico o especialista postural. De no hacerlo pueden producirse lesiones graves, como por ejemplo las úlceras de presión.

MANTENIMIENTO: Compruebe periódicamente posibles signos de desgaste en las costuras, tramado y almohadillas. Si hay excesivo desgaste, póngase en contacto con su suministrador para que Bodypoint realice una reparación o un cambio. Bajo ninguna circunstancia debe modificarse o repararse este producto por personal no cualificado, la salud y seguridad de los pacientes depende de ello.

🧺🌟📺🧺 LIMPIEZA: En lavadora, agua caliente 60° C (140° F). No usar lejía. Secado en secadora a baja temperatura, o tendida. No planchar. (Si coloca el producto dentro de una bolsa de tela durante el lavado ayudará a evitar arañazos al producto y a la propia lavadora).

GARANTÍA: Este producto tiene una garantía limitada para toda la vida contra defectos de mano de obra y materiales derivados de un uso normal por el paciente original. Póngase en contacto con su suministrador o con Bodypoint si desea realizar reclamaciones bajo garantía.

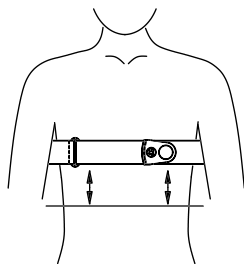
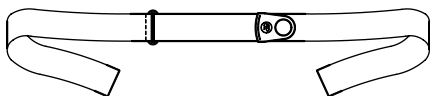
Si desea obtener más información sobre productos de Bodypoint y una lista de distribuidores fuera de EE.UU., visite la página www.bodypoint.com

 Bodypoint®

 EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

 CE



CONTENIDOS DEL PAQUETE:

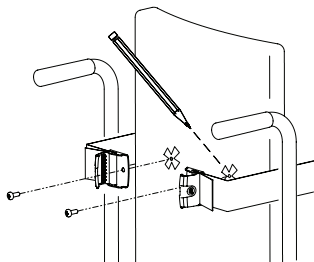
- Arnés de pecho o arnés de pecho almohadado
- Accesorios Cinch-Mount™ o Flat-Mount™

Los accesorios de montaje opcionales están disponibles en Bodypoint

- Hebillas (Art. No. FS034-2)
- Abrazaderas, protector de la estructura (Art. No. HW303-B-2)

POSICIONAMIENTO

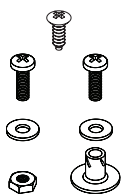
Siente al usuario en la silla de ruedas y establezca la postura correcta con la correa de soporte de la pelvis. Determine la posición deseada del arnés de pecho. Para reducir el riesgo de estrangulación e inestabilidad del tronco, el arnés no debe estar ni demasiado alto ni demasiado bajo. Al escoger la posición, tenga en cuenta posibles interferencias con otros dispositivos.



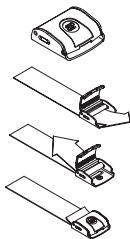
INSTALACIÓN

Silla de ruedas con respaldo sólido

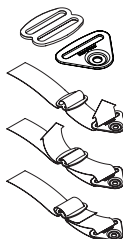
1. Introduzca las tiras en los adaptadores. Ponga las tiras alrededor del respaldo. Marque los agujeros como referencia.
2. Fije los adaptadores al respaldo. Los tornillos de montaje deben tener una resistencia mínima a tirones de 90kg/200lbs. No están incluidos en el paquete.



Ø 3/16"–1/4"
(5mm–6mm)



Cinch-Mount™



Flat-Mount™

AJUSTE

Sítue al usuario en la silla de ruedas y coloque el cinturón de soporte pélvico de modo seguro. Con el arnés de pecho debidamente ajustado y las cintas apretadas, el arnés debe ajustarse cómodamente para que el tronco del paciente quede bien sujeto. Realice pequeños ajustes utilizando la tira de ajuste. Los ajustes grandes se hacen usando los adaptadores

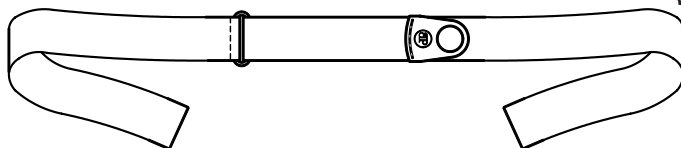
COMPROBACIÓN DE SEGURIDAD

Cuando el usuario esté sentado en la silla de ruedas, haga que se incline hacia delante y a los lados para comprobar cómo encaja el cinturón. Compruebe:

1. El funcionamiento normal de la tira de ajuste.
2. Comodidad – Si hay algún rozamiento, vuelva a colocar el cinturón.
3. Posición – Si está demasiado alto o demasiado bajo, ajuste la posición de instalación.
4. La interferencia con otros dispositivos – Cambie la posición del cinturón según sea necesario para que no interfiera con los reposabrazos, los accesorios acolchonados o los tubos para la alimentación.

CONSIGNES D'INSTALLATION ET D'UTILISATION DE La Ceinture Thoracique

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Ces consignes fournissent des informations importantes quant à la sécurité et l'entretien des sangles thoraciques Bodypoint. Remettre ces consignes à l'utilisateur et/ou au thérapeute. Les consulter attentivement et s'assurer qu'elles sont bien comprises.

⚠ ATTENTION ! Ce produit doit être installé et ajusté par un technicien qualifié en réadaptation. Pour son installation, ce produit doit être monté avec :

- Des embouts de montage plats
- Des embouts de montage en sangle
- Boucle à came

Des matériels de montage à sangles Bodypoint facultatifs peuvent être employés pour le montage sur les fauteuils roulants et des systèmes de sièges.

⚠ ATTENTION ! En raison du risque d'étranglement, il est dangereux d'employer ce produit sans stabiliser le bassin. Utiliser systématiquement une ceinture pelvienne correctement ajustée.

UTILISATION :

⚠ ATTENTION ! Ce produit doit servir uniquement à placer une personne dans un fauteuil roulant ou un fauteuil de travail. Il n'est pas conçu pour servir de ceinture de sécurité pour le transport ou de dispositif personnel de retenue, ou pour toute autre application où ses limites pourraient causer un préjudice corporel. Une mauvaise utilisation de ce produit est interdite et dangereuse.

⚠ ATTENTION ! L'ouverture accidentelle de la sangle thoracique peut provoquer la chute de l'utilisateur. Si les mouvements ou l'aptitude mentale de l'utilisateur peuvent entraîner un risque d'ouverture accidentelle de la sangle, un thérapeute doit toujours être présent lors de l'utilisation. S'assurer que tout le personnel soignant sait comment détacher le produit. Dans le cas contraire, cela pourrait occasionner une perte de temps en cas d'urgence.

⚠ ATTENTION ! Comme tout nouveau support de positionnement, ce dispositif peut modifier la

posture assise de l'utilisateur. Les utilisateurs doivent continuer à pratiquer des exercices réguliers de soulagement de pression et veiller à la santé de la peau, non seulement en ce qui concerne les zones de contact, mais aussi les zones essentielles de pression comme le sacrum, les jambes et les fesses. En cas d'irritation ou de rougeur du derme, interrompre l'utilisation et consulter un médecin ou un spécialiste de la posture. Le non respect de cette mise en garde peut occasionner des blessures graves comme des escarres.

ENTRETIEN : Suveiller régulièrement les traces d'usure au niveau des coutures, des sangles et des coussinets. En cas d'usure importante, contacter le fournisseur pour obtenir une réparation par du personnel qualifié ou un remplacement par Bodypoint. En aucune circonstance ce produit ne doit être modifié ou réparé par des personnes non qualifiées. La santé et la sécurité de l'utilisateur en dépendent !



NETTOYAGE : Lavage en machine à 60 °C (140 °F). Ne pas utiliser d'eau de Javel. Séchage à la machine à basse température, ou bien étendre et égoutter. Ne pas repasser. (Pour éviter de rayer le produit et la machine, placer le produit dans un sac en toile lors du lavage.)

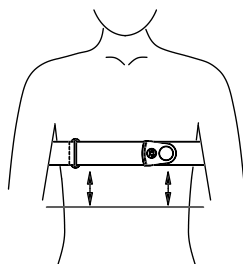
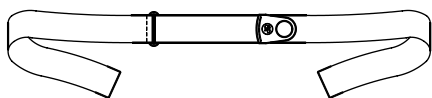
GARANTIE : Ce dispositif est assorti d'une garantie limitée à vie contre les défauts d'exécution ou de fabrication, dans le cadre d'une utilisation normale par le consommateur initial. Contacter le fournisseur ou Bodypoint pour faire valoir la garantie. Pour plus d'information sur ce produit ou d'autres produits Bodypoint, ou pour consulter la liste des distributeurs en dehors des États-Unis, rendez-vous sur www.bodypoint.com

 Bodypoint®

 EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

 CE



CONTENU

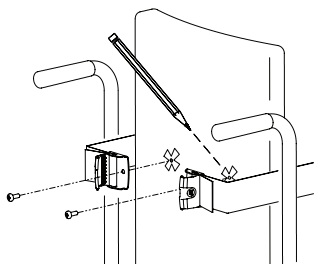
- Ceinture thoracique ou ceinture thoracique rembourrée
- Boucles Cinch-Mount™ ou Flat-Mount™

Nécessaire de montage en option disponible auprès de Bodypoint

- Boucles de came (Art. No. F5034-2)
- Fixations FrameSaver (Art. No. HW303-B-2)

POSITIONNEMENT

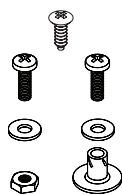
Asseoir l'utilisateur dans le fauteuil roulant et définir le bon maintien avec la ceinture pelvienne. Déterminer la position souhaitée pour la sangle thoracique. Un ajustement ni trop haut ni trop bas de la sangle permet de diminuer les risques d'étranglement et d'instabilité du buste. Lors du choix de la position, tenir compte des interférences avec d'autres dispositifs.



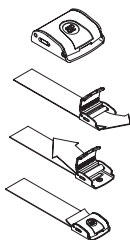
INSTALLATION

Fauteuil roulant à dossier plein

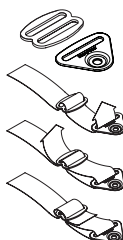
1. Insérer les sangles dans les boucles. Enrouler les sangles autour du dossier. Marquer les emplacements des trous.
2. Fixer les boucles au dossier. Les vis de montage doivent avoir une résistance à l'arrachement de 90 kg au minimum. Non incluses.



Ø 3/16"–1/4"
(5mm–6mm)



Cinch-Mount™



Flat-Mount™

RÉGLAGE

Positionner l'utilisateur dans le fauteuil roulant et bien attacher la ceinture pelvienne. Un fois la ceinture thoracique bien ajustée et la sangle serrée, la ceinture doit bien s'ajuster de sorte que le tronc de l'utilisateur soit bien maintenu. Les petits réglages de l'ajustement s'effectuent par la sangle de réglage. Les réglages importants de l'ajustement s'effectuent par les boucles.

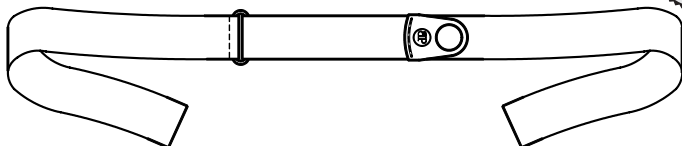
CONTRÔLE DE SÉCURITÉ :

Demander à l'utilisateur, correctement installé dans son fauteuil roulant, de se pencher en avant et latéralement d'un côté et de l'autre pour vérifier l'ajustement. Contrôler les points suivants :

1. Bon fonctionnement de la sangle de réglage.
2. Confort – En cas de frottements, changer de place la ceinture.
3. Position – Si trop haut ou trop bas, ajuster l'emplacement de montage.
4. Interférences avec d'autres dispositifs – Changer de place la ceinture comme il convient pour dégager les accoudoirs, les coussinets accessoires ou les tubes d'alimentation.

Enkelt Brösthälte

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Dessa anvisningar innehåller viktig information för säker användning och underhåll av ett bröstbälte från Bodypoint. Ge anvisningarna till användaren eller assistenten/vårdgivaren och kontrollera att de är förstådda.

⚠ VARNING! Produkten ska installeras och provas ut av kvalificerad personal.

Vid installation, skall denna produkt monteras med:

- Trekant och sölja (-B1)
- Bandlås med lock (-B2)
- Bandlås plast

Ytterligare fästmetoder kan användas. Produkten ska installeras av kvalificerad personal.

⚠ VARNING! På grund av risk för kvävning är det farligt att använda produkten utan att stabilisera bäckenet. Använd den alltid med ett riktigt utprovat höftbälte.

ANVÄNDNING:

⚠ VARNING! Denna produkt får endast användas för att positionera en person i en rullstol eller arbetsstol. Produkten är INTE avsedd att användas som säkerhetsbälte under transport, som en fasthållningsanordning eller på något annat sätt som kan orsaka skada om produkten går sönder. Otillbörlig användning av produkten är ej tillåten och innebär fara.

⚠ VARNING! Om bröstbältet frigörs av misstag kan användaren glida ner eller falla ur rullstol eller arbetsstol. Om användarens rörelser eller kognitiva förmåga kan leda till oavsiktlig frigöring, måste en vårdare alltid vara närvarande när det används. Kontrollera att all vårdpersonal känner till hur bältet öppnas. Det kan ha betydelse i en nödsituation.

⚠ VARNING! Som alla nya positioneringshjälpmedel, kan produkten förändra sättet som en

person sitter på. Användare måste träna vanliga aktiviteter för tryckavlastning och kontrollera eventuella hudskador. Inte bara på ställen där produkten är i kontakt med användaren, utan också på primära tryckytor som korsben, ben och bak. Om ökad rodnad eller irritation uppstår, avbryt användningen och kontakta läkare eller behörig personal. Om det inte görs, kan allvarliga skador uppstå, t.ex. trycksår.

UNDERHÅLL: Kontrollera regelbundet eventuellt slitage på sömmar, remmar och dynor. Om betydande slitage upptäckts, kontakta din leverantör för reparation eller ersättning från Bodypoint. Under inga omständigheter skall produkten förändras eller repareras av icke behörig person – hälsa och säkerhet står på spel!

RENGÖRING: Maskintvätt, 60°C. Får ej blekas. Torktumla vid låg temperatur eller droptorka. Får ej strykas. Om produkten placeras i en tvättpåse undviker man skador på produkten och maskinen.

GARANTI: Produkten har en livstidsgaranti mot brister i tillverkning och material som kan uppstå vid normal användning av den ursprungliga användaren. Kontakta din leverantör eller Bodypoint i garantiärenden.

SKROTNING/KASSATION: Produkten lämnas till kommunal avfallshantering.

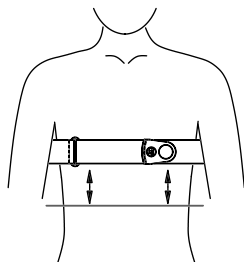
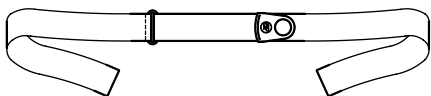
För mer information om Bodypoints produkter kontakta leverantören. Information finns även på www.bodypoint.com som också innehåller en lista med distributörer utanför USA.

 Bodypoint®

 EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

 CE



FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL

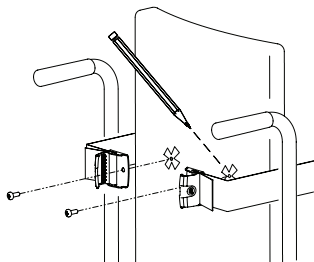
- Brösthälte utan dyna eller Brösthälte med dyna
- Fästdetaljer: Bandlås med lock eller trekant och sölja

Alternativa monteringsdetaljer finns i Bodypoints sortiment

- Bandlås av plast (Art. No. FS034-2)
- Rörsvep (Art. No. HW303)

POSITIONERING

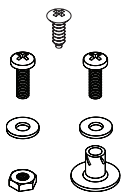
Placera användaren i rullstolen i avsedd sittställning med ett höftbälte. Bestäm position för bröstbältet. För att minimera risken för strypning och bålinstabilitet får inte bältet sitta för högt eller för lågt. Ta hänsyn till andra anordningar när placering väljs.



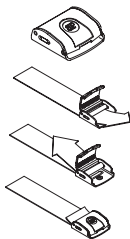
INSTALLATION

Rygg med fast platta

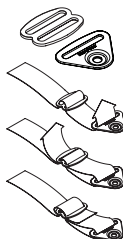
1. Fäst banden i fästdetaljerna (bandlås eller trekant). Dra banden bak på ryggen på avsett sätt. Markera var fästdetaljerna skall monteras.
2. Skruva fast fästdetaljerna. Skruvfästena måste klara minst 90 kp dragkraft. Dessa delar ingår inte.



Ø 3/16"–1/4"
(5mm–6mm)



Cinch-Mount™



Flat-Mount™

JUSTERINGAR

Placera användaren i rullstolen och fäst höftbältet väl. Om det enkla bröstbältet sitter rätt ska det sitta väl och bälen vara stabiliserad. Små justeringar görs med åtdragsbandet med kardborrlåsning och stora vid fästpunkterna i stolen.

SÄKERHETSKONTROLL

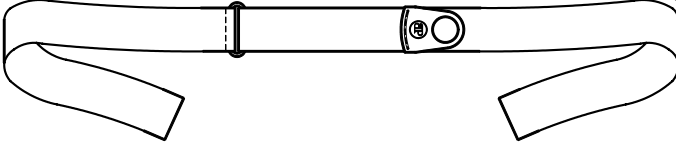
När användaren är korrekt placerad i rullstolen, låt denne luta sig framåt och åt sidorna. Kontrollera:

1. Att justeringsbandet fungerar korrekt.
2. Komforten – om skavning kan uppstå, placera om bältet.
3. Placeringen – om det är för högt eller lågt, placera om bältet.
4. Om det finns störningar i anslutning till andra anordningar. Placera om bältet med hänsyn till armstöd, extra dynor, ventrikelsonder m.m.

Rintavyön

A SENNUS - JA KÄYTTÖOHJEET

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Nämä ohjeet sisältävät tärkeää tietoa kaikkien Bodypoint-rintavyöiden turvallisesta käytöstä ja huollosta. Anna nämä ohjeet käyttäjälle tai käyttäjän avustajalle ja käy ne läpi varmistaen, että ne on ymmärretty.

VAROITUS! Tuote tulee asennuttaa ja sovituttaa päteväällä kuntoutuksen asiantuntijalla.

Asennettaessa tuote tulee kiinnittää seuraavilla varusteilla:

- Flat-mount-hihnasoljet
- Cinch-mount-lukkosoljet
- Lukkosolki

Valinnaista Bodypoint-vyökiinnitystä voidaan käyttää pyörätuoliin ja istuinjärjestelmiin kiinnittäessä.

VAROITUS! Kuristumisvaaran takia tämän tuotteen käyttö ilman lantion kiinnitystä on vaarallista – käytä tuotetta aina oikein asennetun lantiovyön kanssa.

KÄYTTÖ:

VAROITUS! Tätä tuotetta tulee käyttää ainoastaan henkilön asettamiseen pyörätuoliin tai työtuoliin. Sitä EI ole tarkoitettu kuljetuksen turvalaitteeksi, henkilön rajoittamiseksi tai mihinkään muuhun tarkoitukseen, jossa sen rikkoutuminen voi aiheuttaa vahinkoja. Tämän tuotteen väärinkäyttö on vaarallista eikä se ole sallittua valmistajan toimesta.

VAROITUS! Tämän tuotteen aukeaminen vahingossa voi päästää käyttäjän liukastumaan tai putoamaan pyörätuolista tai työtuoliin. Jos käyttäjän liikkeet tai puutteet havaintokyvystä saattavat johtaa tuotteen aukeamiseen vahingossa, avustajan on oltava aina läsnä niitä käytettäessä. Varmista, että kaikki hoitajat tietävät, miten tuote avataan. Mikäli näin ei tehdä, avaaminen voi hätätilanteessa viivästyä.

VAROITUS! Kuten kaikki uudet istumatuet, tämä tuote saattaa vaikuttaa henkilön istu-

ma-asentoon. Käyttäjien tulee jatkaa normaaleja painetta helpottavia toimintojaan ja ihon kuntotarkastuksia. Ihotarkastuksia ei tule suorittaa ainoastaan niistä kohdista, joissa laite koskettaa käyttäjää, vaan myös kovimman paineen alaisista alueista kuten ristiluu, takareidet ja pakarat. Jos lisääntynyttä ihon punoitusta tai ärsytystä havaitaan, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys lääkäriin tai istumisasiantuntijaasi. Mikäli näin ei tehdä, voi käyttö aiheuttaa vakavia vammoja, kuten paineahaavauksia.

HUOLTO: Tarkasta ajoittain kulumisen merkit neuloksissa, vyössä ja pehmusteissa. Mikäli joissakin osissa havaitaan merkittävää kulumista, käänny jälleenmyyjäsi puoleen Bodypoint:in korjausta tai vaihtoa varten. Epäpätevät henkilöt eivät missään tapauksessa saa muokata tai korjata tuotetta – se voi aiheuttaa terveys- ja turvallisuusriskejä!

PUHDISTUS: Kuuma konepesu, 60°C (140°F). Älä valkaise. Rumpkuivaus alhaisessa lämpötilassa tai kuivaus narulla. Älä silitä silitysraudalla. (Tuotteen laittaminen kangaspesuun auttaa ehkäisemään tuotteen ja pesukoneen naarmuuntumista.)

TAKUU: Tällä tuotteella on rajoitettu elinikäinen takuu, joka koskee valmistus- ja materiaalivirheitä normaalissa, alkuperäisen ostajan käytössä. Käänny jälleenmyyjäsi tai Bodypoint:in puoleen takuuvastausasioissa.

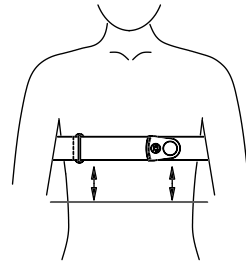
Halutessasi lisätietoja tästä ja muista Bodypoint-tuotteista sekä Yhdysvaltojen ulkopuolisista jälleenmyyjistä, vieraile sivulla www.bodypoint.com.

 Bodypoint®

 EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

 CE



PAKKAUS SISÄLTÄÄ:

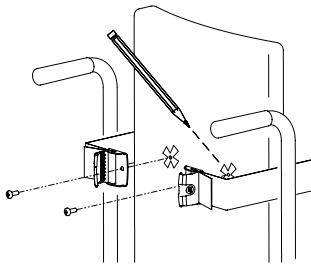
- Rintavyö tai pehmustettu rintavyö
- Cinch-Mount™ tai Flat-Mount™-kiinnittimet

Valinnaisia kiinnittimiä on saatavissa Bodypointilta

- Lukitussoljet (Art. No. FS034-2)
- FrameSaver kiinnittimet (Art. No. HW303-B-2)

ASETTELU

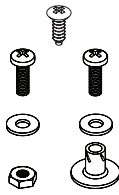
Käyttäjän istuuduttua pyörätuoliin tulee hänen oikea istuma-asento vakiinnuttaa lantiovyöllä. Seuraavaksi määritellään, mihin rintavyö halutaan asettaa. Kuristumisvaaran vähentämiseksi ja kehon vakauden lisäämiseksi, vyö eivät saa olla liian ylhäällä tai alhaalla. Asentoa määriteltäessä on otettava huomioon muut laitteet.



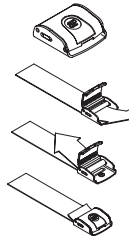
ASENNUS

Kiinteäselkänojainen pyörätuoli

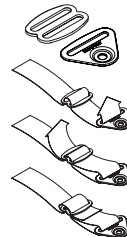
1. Laita hihnat päätykiinnikkeisiin. Laita hihnat selkänojan ympäri. Merkitse reiät viitteeksi.
2. Liitä päätykiinnikkeet selkänojaan. Asennusruuveilla täytyy olla vähintään 90kg/200lbs vetolujuus. Ruuvit eivät sisälly toimitukseen.



Ø 3/16"–1/4"
(5mm–6mm)



Cinch-Mount™



Flat-Mount™

SÄÄTÖ

Laita käyttäjä pyörätuoliin ja kiristä lantiovyö hyvin. Kun Rintavyö on säädetty oikein ja vyö on kiristetty, sen pitäisi sopia mukavasti niin, että käyttäjän vartalo pysyy paikallaan. Pienet kiristyssäädöt tehdään käyttämällä säätöhihnaa. Suuret kiristyssäädöt tehdään käyttäen päätykiinnittimiä.

TURVALLISUUSTARKISTUS

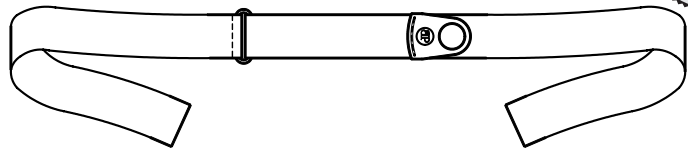
Tarkista hyvä sopivuus käyttäjän ollessa sijoitettuna oikein pyörätuoliin antamalla hänen nojata eteenpäin ja sivulta sivulle. Tarkista:

1. Säätöhihnan oikea toiminta.
2. Mukavuus – sijoita vyöuudesta, jos on hankautumista.
3. Paikka - jos liian korkealla tai matalalla, säädä asennuspaikkaa.
4. Osuminen muihin osiin – sijoita vyö tarpeen mukaan uudesta käsinojen, lisäpehmusteiden tai syöttöputkien toimintojen varmistamiseksi.

Brustgurt

MONTAGE UND GEBRAUCHSANWEISUNG

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Diese Anleitungen enthalten wichtige Informationen über die sichere Benutzung und Wartung sämtlicher Bodypoint Brustgurte. Stellen Sie diese Anleitung dem Benutzer oder dem Pflegepersonal zu Verfügung, und besprechen Sie die Inhalte, um sicherzustellen, dass die Anleitung verstanden wurde.

⚠️ ACHTUNG! Die Produkte sind von einem Fachmann für orthopädische Technik zu installieren und anzupassen.

Dieses Produkt sollte montiert werden mit:

- Flat-Mount Endstücken
- Cinch-Mount Endstücken
- Verstellklemme

Für das Montieren des Bodypoint-Gurtes an Rollstühlen und Sitzsystemen können optionale Beschlagteile verwendet werden.

⚠️ ACHTUNG! Wegen der Strangulationsgefahr ist es gefährlich, dieses Produkt zu benutzen, ohne das Becken vorher zu stabilisieren – benutzen Sie immer einen richtig befestigten Becken-Haltegurt.

GEBRAUCH:

⚠️ ACHTUNG! Dieses Produkt ist nur zu verwenden, um eine Person in einem Rollstuhl oder Arbeitsstuhl zu positionieren. Es dient NICHT als Sicherheitsvorrichtung während des Transports, und nicht als Rückhaltevorrichtung oder als sonstige Anwendung, bei der durch falsche Handhabung Verletzungen entstehen könnten. Ein Missbrauch dieses Produkts ist nicht zulässig und nicht sicher.

⚠️ ACHTUNG! Ein unbeabsichtigtes Öffnen dieses Brustgurtes kann dazu führen, dass der Benutzer nach vorne herausstürzt. Wenn die Bewegungen oder die kognitiven Fähigkeiten des Benutzer zu einem unbeabsichtigten Öffnen führen könnten, muss während der Verwendung ständig ein Pfleger anwesend sein. Stellen Sie sicher, dass das alle Pflegepersonen darüber informiert sind, wie man dieses Produkt löst. Andernfalls kann es bei Notfällen zu Verzögerungen kommen.

⚠️ ACHTUNG! Wie bei jeder neuen Sitzhaltungsunterstützung kann sich durch das Produkt die Art und Weise, wie eine Person sitzt, verändern. Benutzer

müssen weiterhin regelmäßige Aktivitäten zur Druckentlastung und Hautzustandsüberprüfungen durchführen. Dies darf sich nicht auf den Bereich beschränken, an dem das Produkt den Benutzer berührt, sondern muss auch für die wichtigsten Druckauflagebereiche wie das Kreuzbein, die Beine und das Gesäß erfolgen. Wenn eine verstärkte Hautrötung oder Hautirritationen auftreten, verwenden Sie das Produkt nicht weiter, und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Ihren Sitzspezialisten. Anderenfalls können daraus ernsthafte Verletzungen wie z.B. Druckgeschwüre resultieren.

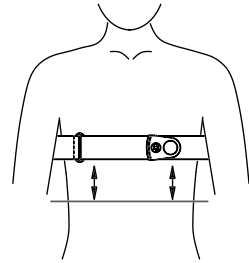
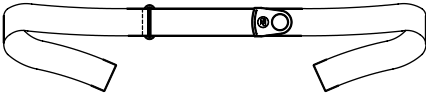
WARTUNG: Prüfen Sie die Nähte, das Gurtband und die Polster regelmäßig auf Abnutzungerscheinungen. Wenden Sie sich bei deutlichen Abnutzungserscheinungen an den Hersteller, der eine Reparatur oder einen Ersatz durch Bodypoint veranlassen wird. Das Produkt darf keinesfalls von nicht qualifizierten Personen verändert oder repariert werden – die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers hängen an diesem Gurt!

REINIGEN: Maschinenwäsche, heiß, 60° C (140° F). Nicht bleichen. Trocknen im Wäschetrockner bei niedriger Temperatur oder Lufttrocknung. Nicht bügeln. (Durch die Verwendung eines Kleiderbeutels für das Produkt können Kratzer am Produkt und in der Maschine vermieden werden.)

GARANTIE: Für dieses Produkt besteht eine eingeschränkte Gewährleistung auf Fehler in Material und Verarbeitung, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch durch den ursprünglichen Kunden entstehen. Wenden Sie sich im Garantiefall an den Lieferant oder Bodypoint.

Weitere Informationen über Bodypoint Produkte und eine Liste der Vertreter außerhalb der USA befinden sich auf der Webseite www.bodypoint.com





PACKUNGSINHALT

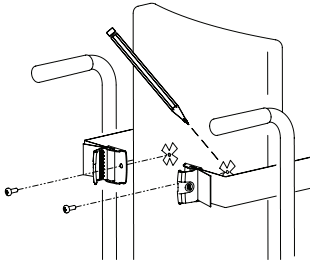
- Brustgurt oder gepolsterter Brustgurt
- Cinch-Mount™ oder Flat-Mount™ Endfittings

Optionale Montageteile sind bei Bodypoint erhältlich

- Nockenschnallen (Art.No. FS034-2)
- FrameSaver Klemmen (Art.No. HW303-B-2)

POSITIONIERUNG

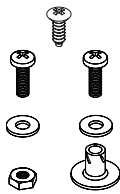
Setzen Sie den Patienten in den Rollstuhl und bringen Sie ihn mit Hilfe des Becken-Haltegurtes in die richtige Sitzposition. Bestimmen Sie die gewünschte Position für den Brustgurt. Um die Strangulationsgefahr und die Rumpfstabilität zu vermindern, darf der Gurt weder zu hoch noch zu niedrig angelegt werden. Bitte achten Sie darauf, dass die gewählte Position andere Geräte bzw. Hilfsmittel nicht behindert.



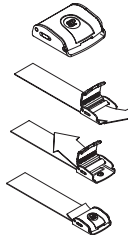
INSTALLATION

Rollstuhl mit versteiftem Rücken

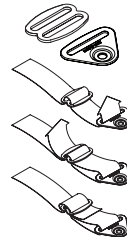
1. Setzen Sie die Gurte in die Endbeschläge ein. Wickeln Sie die Gurte um den Rücken des Rollstuhls. Markieren Sie die entsprechenden Referenzpunkte.
2. Befestigen Sie die Endbeschläge am Rücken des Rollstuhls. Befestigungsschrauben müssen eine Mindestabreißkraft von 90 kg haben. Die Schrauben sind nicht im Paket enthalten.



Ø 3/16"–1/4"
(5mm–6mm)



Cinch-Mount™



Flat-Mount™

ANPASSUNG

Setzen Sie den Patienten in den Rollstuhl und befestigen Sie den Becken-Haltegurt. Wenn der Brustgurt ordnungsgemäß eingestellt und festgezogen ist, muss er angenehm fest sitzen, so dass der Rumpf des Patienten gesichert ist. Kleine Einstellungsänderungen der Passform können an den Endbeschlägen vorgenommen werden. Größere Einstellungsänderungen der Passform können an den Endbeschlägen vorgenommen werden.

SICHERHEITSPRÜFUNG

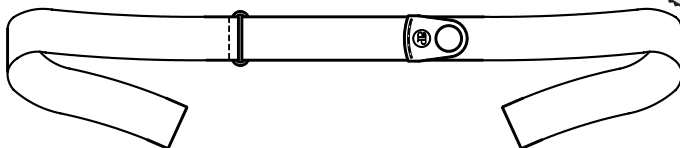
Wenn der Gurt ordnungsgemäß am Rollstuhl befestigt wurde, kann sich der Benutzer nach vorne oder seitlich lehnen, um den korrekten Sitz zu prüfen. Prüfen Sie:

1. Normale Funktion der Schnalle und Anpassungsurte.
2. Komfort – Im Falle von Reibung ist eine Repositionierung der Gurte notwendig.
3. Position - Sollte der Gurt zu hoch oder niedrig befestigt sein, passen Sie die Montagepunkte an.
4. Störungen mit anderen Geräten - Bringen Sie die Gurte neu an, sofern erforderlich, um den Sitzneigungsmechanismus, die Armlehnen, Zubehörteile oder Speiseschläuche in ihren Funktionen nicht zu behindern.

Installazione Della Cintura Toracica

E ISTRUZIONI PER L'USO

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Queste istruzioni forniscono informazioni importanti per la sicurezza dell'uso e per la manutenzione di tutte le cinture toraciche Bodypoint. Fornire queste istruzioni all'utente o all'assistente, controllando che vengano comprese.

⚠AVVERTENZA! Il prodotto deve essere installato e fatto indossare da un tecnico qualificato per la riabilitazione.

Per l'installazione, il prodotto va montato con:

- Attacchi terminali per montaggio piano
- Attacchi terminali per Cinch-Mount
- Fibbia a camma

La minuteria opzionale Bodypoint per il montaggio della cintura è utilizzabile per il montaggio su carrozzina o sistemi di seduta.

⚠AVVERTENZA! A causa del rischio di soffocamento, è pericoloso utilizzare questo prodotto senza stabilizzare la pelvi; utilizzare sempre con una cinghia di supporto pelvico correttamente indossata.

UTILIZZO:

⚠AVVERTENZA! Il prodotto è destinato unicamente al posizionamento di una persona su una carrozzina o una sedia da lavoro. Il prodotto NON è destinato all'uso come cintura di sicurezza per il trasporto, come dispositivo di immobilizzazione per la sicurezza o per qualsiasi altra applicazione in cui il mancato funzionamento potrebbe provocare lesioni. L'uso non appropriato del prodotto è vietato e pericoloso.

⚠AVVERTENZA! Lo sgancio accidentale di questa cinghia toracica può far cadere l'utente in avanti. Se i movimenti o le abilità cognitive dell'utente possono portare ad un'apertura accidentale, durante l'uso deve essere sempre presente un assistente. Verificare che tutti gli assistenti sappiano come slacciare il prodotto, per non ritardarne lo sgancio in caso di emergenza.

⚠AVVERTENZA! Come per qualsiasi nuovo sostegno per la postura da seduti, questo

prodotto può modificare il modo in cui una persona sta seduta. Gli utenti devono continuare a praticare regolarmente attività per alleviare la pressione e controllare l'integrità della cute, non solo nei punti di contatto del prodotto con l'utente, ma anche in zone soggette a pressione quali quella sacrale, gli arti inferiori e i glutei. Se si verificano arrossamenti o irritazioni della cute, interrompere l'uso e consultare il proprio medico o lo specialista della postura, per prevenire lesioni gravi, quali le ulcere da pressione.

MANUTENZIONE: Controllare periodicamente che le cuciture, il tessuto e le imbottiture non siano usurati. Se si rilevano segni di usura, contattare il fornitore per una riparazione qualificata o per la sostituzione da parte della Bodypoint. In nessun caso il prodotto deve essere alterato o riparato da persone non qualificate: ne va della salute e della sicurezza dell'utente!

🧺🧼🧴🧻 PULIZIA: Lavare in lavatrice, con acqua caldo, a 60°C (140°F). Non candeggiare. Utilizzare l'asciugatrice a bassa temperatura, oppure appendere e lasciare asciugare. Non stirare. (Collocare il prodotto all'interno di un sacchetto di stoffa durante il lavaggio, per evitare graffi alla macchina e al prodotto stesso).

GARANZIA: Il prodotto è coperto da una garanzia a vita limitata contro eventuali difetti dei materiali e di fabbricazione che sorgano durante il normale impiego da parte del consumatore originale. Per le richieste in garanzia, contattare il proprio fornitore o Bodypoint, Inc.

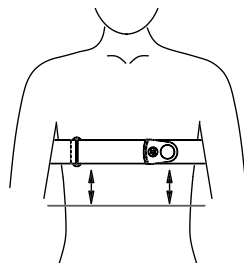
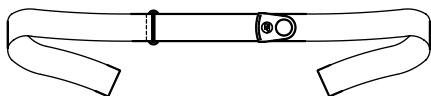
Per maggiori informazioni su questo o su altri prodotti BodyPoint, e per un elenco di distributori al di fuori degli USA, visitare il sito www.bodypoint.com

Bodypoint®

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

CE



LA CONFEZIONE CONTIENE

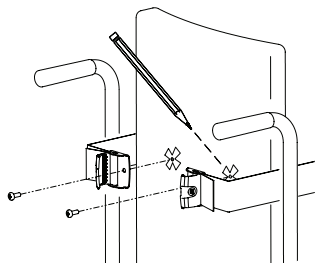
- Cintura toracica o cintura toracica imbottita
- Attacchi Cinch-Mount™ o Flat-Mount™

Sono disponibili presso Bodypoint dispositivi di montaggio opzionali

- Fibbie a camma (Art. No. FS034-2)
- Morsetti salvatelaio (Art. No. HW303-B-2)

POSIZIONAMENTO

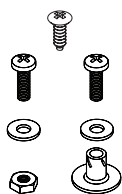
Far sedere l'utente sulla carrozzina e stabilire una corretta postura con la cintura pelvica. Stabilire la posizione desiderata per la cintura toracica. Per ridurre il rischio di strangolamento e d'instabilità del tronco, la cintura non deve essere né troppo alta né troppo bassa. Scegliere una posizione tenendo in considerazione le interferenze con gli altri dispositivi.



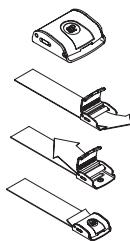
INSTALLAZIONE

Carrozzina con schienale rigido

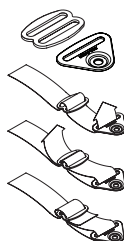
1. Inserire le cinghie negli attacchi. Avvolgere le cinghie intorno allo schienale. Contrassegnare i fori per riferimento.
2. Fissare di attacchi allo schienale. Le viti di montaggio devono avere una forza minima di estrazione di 90 kg/200 lb. Non incluse nella confezione.



Ø 3/16" - 1/4"
(5mm - 6mm)



Cinch-Mount™



Flat-Mount™

REGOLAZIONE

Collocare l'utente sulla carrozzina e fissare in modo sicuro la cintura pelvica. Se regolata correttamente, stringendola, la cintura toracica deve adattarsi saldamente in modo che il tronco dell'utente sia stabile. Con la cinghia regolabile sono possibili dei piccoli aggiustamenti. Gli attacchi consentono regolazioni maggiori di adattamento.

CONTROLLO DI SICUREZZA

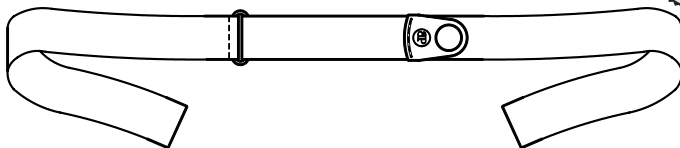
Quando l'utente è seduto correttamente sulla sedia, farlo sporgere in avanti e a lato per controllare l'adattamento. Controllare quanto segue:

1. Funzionamento normale della cinghia di regolazione.
2. Comfort – se si verificano sfregamenti, postare le cinghie.
3. Posizione – In caso di altezza eccessiva o insufficiente, regolare la posizione dei dispositivi di fissaggio.
4. Interferenza con altri dispositivi – Riposizionare le cinghie secondo il caso per non intralciare i braccioli, i cuscinetti accessori o i tubi di alimentazione.

Instalação Do Cinto Torácico

E INSTRUÇÕES DO UTILIZADOR

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Estas instruções fornecem informações importantes para a utilização e manutenção em segurança de todos os cintos torácicos da Bodypoint. Forneça estas instruções ao utilizador ou ao acompanhante e analise-as para se assegurar de que são compreendidas.

⚠️ AVISO! O produto deve ser instalado e ajustado por um técnico de reabilitação qualificado.

Para a instalação, este produto deve ser montado com:

- Encaixes finais de montagem plana
- Encaixes finais de montagem cinch
- Fivela de came

O hardware opcional de montagem da correia Bodypoint pode ser usado para montagem em cadeiras de rodas e sistemas de assentos.

⚠️ AVISO! Devido ao risco de asfixia, é perigoso utilizar este produto sem estabilização da pélvis – utilize sempre um cinto de suporte pélvico devidamente colocado.

UTILIZAÇÃO:

⚠️ AVISO! Este produto deve ser utilizado apenas para posicionar uma pessoa numa cadeira de rodas ou cadeira de trabalho. NÃO se destina a ser usado como dispositivo de segurança, como dispositivo de imobilização pessoal ou qualquer outra aplicação em que a sua falha resultaria em ferimentos. A utilização indevida deste produto não é autorizada e não é segura.

⚠️ AVISO! A libertação acidental deste cinto torácico pode deixar o utilizador cair para a frente. Se os movimentos do utilizador ou capacidades cognitivas puderem originar a libertação acidental, tem de estar sempre presente um acompanhante durante a sua utilização. Assegure-se de que os acompanhantes sabem como desapertar o produto. Caso não o saibam, pode atrasar a libertação numa emergência.

⚠️ AVISO! Como com qualquer novo suporte, este produto pode alterar a forma como a pessoa se senta. Os utilizadores podem continuar a praticar as actividades de alívio de pressão regulares e verificações de integridade da pele, não só onde este produto entra em contacto com o utilizador, mas também em áreas principais de pressão como o sacro, pernas e nádegas. Se surgir vermelhidão ou irritação da pele, não continuar a usar e consultar o médico ou especialista de colocação. Caso contrário, pode dar origem a ferimentos graves, como úlceras de pressão.

MANUTENÇÃO: Verifique periodicamente se existem sinais de desgaste nas zonas cosidas, forro e almofadas. Se encontrar um desgaste significativo, contactar o fornecedor para obter uma reparação qualificada ou substituição pela Bodypoint. Em caso algum deve este produto ser alterado ou reparado por pessoas não qualificadas – a saúde e a segurança dependem disso!

🧼☀️🚰🚰 LIMPEZA: Lavar à máquina, quente, 60°C (140°F). Não utilizar lixívia. Secar a baixa temperatura ou secar pendurado. Não passar a ferro. (Colocar o produto dentro de um saco de pano durante a lavagem ajuda a evitar os riscos no produto e na máquina).

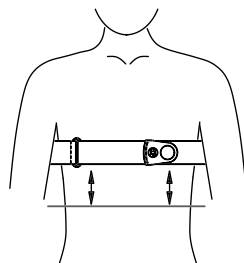
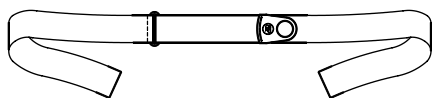
GARANTIA: Este produto engloba uma garantia vitalícia limitada contra defeitos de fabrico e materiais sob utilização normal pelo comprador original. Contacte o fornecedor ou a Bodypoint, Inc. para reclamações da garantia.

Para mais informações sobre produtos Bodypoint e uma lista de distribuidores fora dos EUA, consultar www.bodypoint.com.



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany





CONTEÚDO DA EMBALAGEM

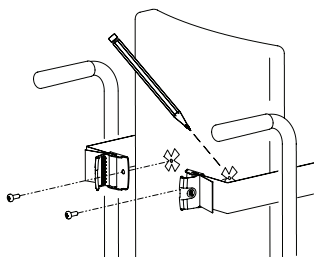
- Cinto torácico ou cinto torácico almofadado
- Extremidades de apoio Cinch-Mount™ ou Flat-Mount™

Está disponível hardware de montagem opcional na Bodypoint

- Fivelas came (Art. No. FS034-2)
- Ganchos FrameSaver (Art. No. HW303-B-2)

POSICIONAMENTO

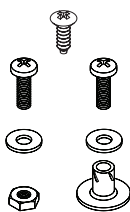
Sente o utilizador numa cadeira de rodas e estabeleça a postura correcta com o cinto de suporte pélvico. Determine a posição desejada para o cinto torácico. Para reduzir o risco de estrangulamento e instabilidade do tronco, o cinto não deve estar posicionado demasiado elevado ou baixo. Ao escolher a posição, considere a interferência com outros dispositivos.



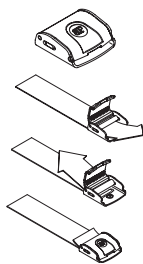
INSTALAÇÃO

Cadeira de rodas com costas fixas

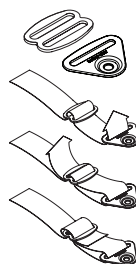
1. Insira as fitas nas extremidades. Enrole as fitas em redor do apoio lombar. Marque os furos para referência.
2. Encaixe as extremidades no apoio lombar. Os parafusos de montagem têm de ter um mínimo de força de resistência de 200lbs/90kg. Não incluídos na embalagem.



Ø 3/16"–1/4"
(5mm–6mm)



Cinch-Mount™



Flat-Mount™

AJUSTE:

Posicione o utilizador numa cadeira de rodas e fixe o cinto de suporte pélvico firmemente. Tendo o Cinto torácico devidamente ajustado e a correia apertada, ele deve encaixar-se devidamente de maneira a que o tronco do utilizador esteja segura. Os pequenos ajustes no tamanho são efectuados utilizando a correia de ajuste. Podem obter-se grandes ajustes com as extremidades.

VERIFICAÇÃO DE SEGURANÇA:

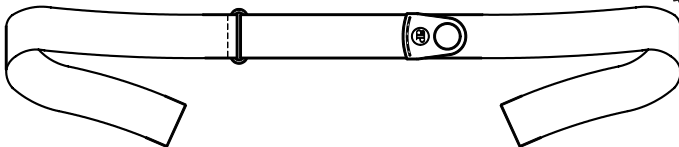
Quando devidamente colocado na cadeira de rodas, o utilizador deve inclinar-se para a frente e de um lado para o outro para verificar o ajuste. Verificar:

1. Normal funcionamento da correia de ajuste.
2. Conforto – Se houver fricção deve voltar a colocar o cinto.
3. Posição – Se demasiado alto ou baixo, deve ajustar a localização da montagem.
4. Interferência com outros dispositivos – Se necessário volte a colocar o cinto de forma a não interferir com os apoios dos braços, almofadas acessórias ou tubos de alimentação.

MONTERINGS- OG BRUKSANVISNING FOR

Brystbelte

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon for trygg bruk og vedlikehold av alle Bodypoints brystbelter. Gi denne bruksanvisningen til brukeren eller omsorgspersonen og gjennomgå den sammen med dem for å være sikker på at bruksanvisningen er forstått.

⚠ ADVARSEL! Produktet må monteres og tilpasses av instruert og kvalifisert personell.

For installasjon skal dette produktet monteres med:

- Flat-Mount endebeslag
- Cinch-mount endebeslag
- Kamspenne

Valgfri Bodypoint-beltemontering kan brukes for montering på rullestoler og sittesystemer.

⚠ ADVARSEL! På grunn av kvelningsrisikoen, er det farlig å bruke dette produktet uten å stabilisere hoftene – produktet må alltid brukes med et riktig tilpasset hoftebelte.

BRUK:

⚠ ADVARSEL! Dette produktet skal bare brukes til posisjonering av person i en rullestol eller arbeidsstol. Det er IKKE ment til bruk som sikkerhetsutstyr ved transport, som tvangssapparat eller til noen annen anvendelse hvor svikt kan medføre skade. Feil bruk av dette produktet er ikke autorisert og er ikke trygt.

⚠ ADVARSEL! Utilsiktet frigjøring av dette hoftebeltet kan medføre at brukeren faller forover. Hvis brukerens bevegelser eller kognitive evner medfører utilsiktet frigivelse av selen, må omsorgspersonen være tilstede til enhver tid når selen er i bruk. Påse at alle omsorgspersoner vet hvordan produktet skal tas av. Hvis dette ikke gjøres, kan det forårsake forsinkelse i en nødsituasjon.

⚠ ADVARSEL! På same måte som for annet nytt sittestøtteutstyr kan dette produktet endre på hvordan en person sitter. Brukere må fortsette å øve på aktiviteter for å minske

trykket og skal også påse at huden ikke får skader, ikke bare der den er i kontakt med dette produktet, men også på steder som avtar det største trykket, slik som korsryggen, beina og rumpeballene. Hvis det oppdages at huden blir rød eller irritert må bruken stanses og legen eller kvalifisert personell må rådføres. Hvis ikke dette gjøres kan det oppstå alvorlig skade som for eksempel trykksår.

VEDLIKEHOLD: Kontrollér sømmer, veving og puter regelmessig med hensyn på tegn på slitasje. Hvis det finnes betydelig slitasje kan du ta kontakt med leverandøren for å kvalifisert reparasjon eller utskifting hos Bodypoint. Ikke under noen omstendighet skal dette produktet endres eller repareres av ukvalifisert personell. Dette kan innebære stor risiko for helse og sikkerhet!

RENGJØRING: Maskinvask ved 60°C (140°F). Skal ikke blekes. Kan tørkes i tørketrommel ved lav temperatur eller henges til tork. Skal ikke strykes. (Hvis produktet legges inne i en tøypose under vasken vil man unngå skrammer på produktet og i maskinen.)

GARANTI: Dette produktet er dekket av en begrenset livstidsgaranti mot feil i utførelse og materialer som måtte oppstå ved vanlig bruk av den opprinnelige forbruker. Ta kontakt med leverandøren eller Bodypoint, Inc. hvis du har krav som du mener skal dekkes under garantien.

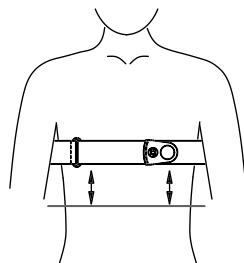
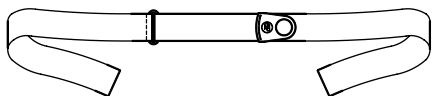
Se www.bodypoint.com for ytterligere informasjon om andre produkter fra Bodypoint, samt en oversikt over forhandlere utenfor USA.

 Bodypoint®

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

CE



INNHold I PAKKEN:

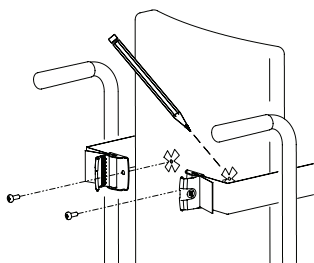
- Brystbelte eller polstret brystbelte
- Endebeslag for Cinch-Mount™ eller Flat-Mount™ montering

Alternative festekomponenter er tilgjengelig fra Bodypoint

- Kamspenner (Art. No. FS034-2)
- FrameSaver-spenner (Art. No. HW303-B-2)

POSISJONERING

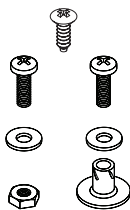
Plasser brukeren i rullestolen og opprett riktig sittestilling med hoftebeltet. Finn riktig posisjon for brystbeltet. For å redusere risikoen for kvelning og ustabilitet i brystpartiet, bør beltet verken være for høyt eller for lavt. Når plassering vurderes, må konflikt med annet utstyr vurderes.



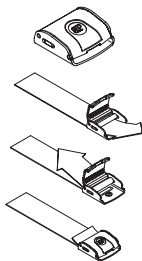
MONTERING

Rullestol med fast rygg

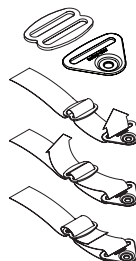
1. Sett stroppene inn i endebeslagene. Vikle stroppene rundt ryggstøtten. Marker hullene for referanse.
2. Fest endebeslagene til ryggstøtten. Montasjeskruene må ha en strekkstyrke på minst 200lbs/90kg. Medfølger ikke i pakken.



Ø 3/16"–1/4"
(5mm–6mm)



Cinch-Mount™



Flat-Mount™

JUSTERING

Plasser brukeren i rullestolen og fest hoftebeltet godt. Når brystbeltet er riktig justert og stroppen er strammet, skal det sitte stramt slik at overkroppen til brukeren er sikret. Små tilpasningsjusteringer gjøres ved hjelp av justeringsstroppen. Større tilpasningsjusteringer gjøres på endebeslagene.

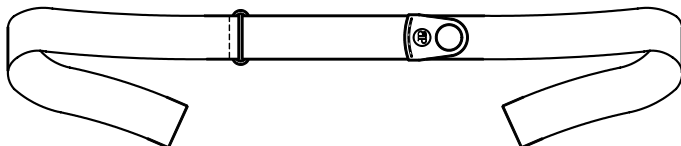
SIKKERHETSKONTROLL:

Når brukeren er riktig plassert i rullestolen, kan du be brukeren lene seg fremover og fra side til side for å kontrollere tilpasningen. Kontroller:

1. At justeringsstroppen fungerer normalt.
2. Bekvemmelighet – hvis det forekommer gnidning, må beltet flyttes.
3. Plassering – hvis det sitter for høyt eller for lavt, må monteringsstedet justeres.
4. Hindring av andre komponenter – flytt beltet etter behov, for å gå klar armstøtter, tilleggsputer eller ernæringssonder.

Brystseletøj

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Denne vejledning indeholder vigtige oplysning om sikker brug og vedligeholdelse af alt Bodypoint Monterings- og brugervejledning til brystseletøj brystsele. Giv denne vejledning til brugeren eller til dennes plejepersonale og gennemgå den nøje for at sikre, at den er forstået.

⚠ ADVARSEL! Produktet skal påsættes og tilspændes af en person der er kvalificeret inden for genoptræning.

Dette produkt bør monteres sammen med:

- Flat-Mount-endebeslag
- Cinch-Mount-endebeslag
- Kamspænde

Valgfrit Bodypoint-bæltemonteringssystem kan anvendes til montering på kørestole og sædesystemer.

⚠ ADVARSEL! På grund af risikoen for kvælning er det farligt at anvende dette produkt uden at støtte bækkenet. Brug altid seletøjet sammen med et korrekt påsat bælte til støtte af bækkenet.

BRUG:

⚠ ADVARSEL! Dette produkt bør kun anvendes til at placere en person i en kørestol eller kontorstol. Det må IKKE anvendes som sikkerhedsudstyr under transport, som personligt fastholdelsesudstyr eller til noget andet formål, hvor det kan forårsage tilskadekomst, såfremt det svigter. Misbrug af dette produkt er hverken godkendt eller sikkert.

⚠ ADVARSEL! Utilsigtet udløsning af brystselen kan forårsage, at brugeren falder forover. Hvis en brugers bevægelser eller kognitive evner kan føre til utilsigtet udløsning af selen, skal der konstant være et medlem af plejepersonalet til stede ved brug af anordningen. Sørg for at alt plejepersonale ved, hvordan selen åbnes. Gør det ikke det, kan der gå for langt tid med at løse selen i en nødsituation.

⚠ ADVARSEL! Som med hvilken som helst ny siddesupport, kan dette produkt ændre den måde en person sidder på. Brugere skal fortsætte med at udføre regulære tryklindrende aktiviteter og få kontrolleret hudintegriteten, ikke kun på det område hvor dette produkt har kontakt med brugeren, men også på de primære trykbærende områder såsom sakrum (korsbenet), benene og bagdelen. Hvis der forekommer øget rødme eller irritation, ophør brug og kontakt din læge eller siddepecialist. Undladelse af dette kan resultere i alvorlige skader, som f.eks. tryksår.

VEDLIGEHOLDELSE: Check regelmæssigt syningerne, remmene og polstringerne for tegn på slid. I tilfælde af betydeligt slid skal man kontakte sin forhandler ang. kvalificere reparation eller udskiftning af Bodypoint. Af hensyn til sundhed og sikkerhed må produktet under ingen omstændigheder ændres eller er repareret af ukvalificerede personer.

🧺🌞🚫🧼 RENGØRING: Tåler maskinvask ved 60°C (140°F). Må ikke bleges. Tørretumbles ved lav temperatur eller ved lufttørring. Må ikke stryges. (Ridsler i produktet og vaskemaskinen kan forhindres, ved at anbringe produktet i en stofpose ved vask.)

GARANTI: Med dette produkt følger en begrænset livstidsgaranti mod defekter på fabrikation og materialer, der opstår under normal brug af den oprindelige køber. Kontakt Deres Bodypoint-forhandler ved garantisager.

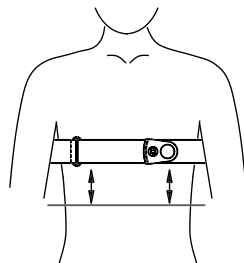
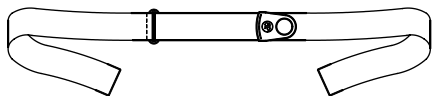
Der kan indhentes yderligere oplysninger om Bodypoint-produkter, samt en liste over distributører udenfor USA, på www.bodypoint.com.

 Bodypoint®

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

CE



PAKKENS INDHOLD

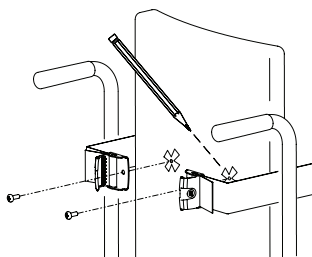
- Brystsletøj eller polstret brystsletøj
- Cinch-Mount™- eller Flat-Mount™-endestykker

Valgfri monteringsspænder kan rekvireres gennem Bodypoint

- Kamspænder (Art No. FS034-2)
- Rammeskåneklemmer (Art. No. HW303-B-2)

PLACERING

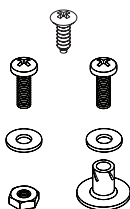
Sæt brugeren i kørestolen og sørg for at han/hun indtager korrekt holdning med bæltet til støtte af bækkenet. Bestem den ønskede placering af brystselen. For at reducere risikoen for strangulering og for at kroppen ikke er fikseret tilstrækkeligt, bør selen hverken være for høj eller for lav. Når man bestemmer placeringen, skal man tage hensyn til eventuel karambolage med andre anordninger.



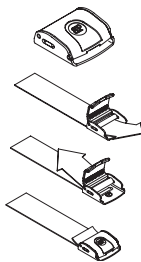
INSTALLATION

Kørestole med solidt ryglæn

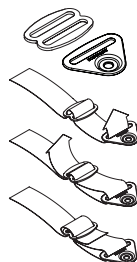
1. Indfør remmene i spænderne. Læg remmene rundt om ryglænet. Afmærk hullerne som reference.
2. Monter spænderne på ryglænet. Monteringsskrue skal holde til et træk på 90 kg/200lbs. Ikke medleveret i pakken.



Ø 3/16"–1/4"
(5mm–6mm)



Cinch-Mount™



Flat-Mount™

JUSTERING

Sæt brugeren i kørestolen og fastgør bæltet til støtte af bækkenet. Når brystsletøjet er korrekt justeret og remmene er spændt, skal sletøjet slutte tæt om brugeren, således at brugerens krop er fikseret. Mindre justeringer udføres ved hjælp af justeringsremmen. Større justeringer udføres ved hjælp af spænderne.

SIKKERHEDSCHECK

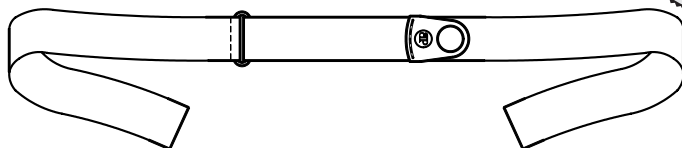
Når brugeren sidder rigtigt i kørestolen, bed ham/hende om at læne sig forover og til siderne for at kontrollere at sletøjet passer. Kontrolér:

1. At justeringsremmene fungerer korrekt.
2. Komfort – Hvis remmene gnider skal de flyttes.
3. Position - juster forankringspunkterne, hvis disse er for høje eller for lave.
4. Hvis der er karambolage med andre anordninger – Flyt remmen så den ikke kommer i vejen for armlæn, ekstra polstring eller ernæringssonder.

INSTALLATIE - EN GEBRUIKSAANWIJZING VOOR

De Borstriem

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



In deze handleiding vind u belangrijke informatie voor veilig gebruik en onderhoud van Bodypoint Bodypoint borstbanden. Laat deze instructiegids lezen door de gebruiker of door zijn/haar verzorger.

⚠ WAARSCHUWING! De gordels dienen door een gekwalificeerd revalidatiedeskundige geïnstalleerd te worden.

Bij het installeren moet dit product worden gemonteerd met:

- Flat-Mount eindstukken
- Cinch-Mount eindstukken
- Klemgesp

Optioneel kan bandmontage-hardware van Bodypoint worden gebruikt voor het monteren op rolstoelen en zitsystemen.

⚠ WAARSCHUWING! Gezien de kans op beknelde raken aanwezig is, is het gevaarlijk om dit product te gebruiken zonder het bekken te stabiliseren - gebruik het te allen tijde in combinatie met een passende heupgordel.

GEBRUIK:

⚠ WAARSCHUWING! Dit product mag alleen gebruikt worden om personen in een rolstoel of werkstoel te ondersteunen. Het is NIET bedoeld voor gebruik als veiligheidsgordel tijdens vervoer, als fixatie of als een andere toepassing waardoor bij verkeerd gebruik verwondingen veroorzaakt kunnen worden. Verkeerd gebruik van dit product is niet toegestaan en onveilig.

⚠ WAARSCHUWING! Indien deze borstband spontaan losschiet, kan het gebeuren dat de gebruiker voorover valt. Als de bewegingen of cognitieve vaardigheden van de gebruiker mogelijk aanleiding kunnen geven tot het spontaan losschieten van de gordel, dient er te allen tijde een verzorger aanwezig te zijn. Zorg ervoor dat iedere verzorger bekend is met het losmaken van de gordel. Indien dit niet het geval is, kan dit leiden tot oponthoud in noodgevallen.

⚠ WAARSCHUWING! Zoals bij iedere zitondersteuning kan dit product de zithouding van de gebruiker veranderen. Continuïteit van regelmatige drukverlichting en controle van drukpunten op de huid is noodzakelijk, niet alleen waar dit product in contact komt met de gebruiker, maar ook in primaire drukkbelastende gebieden zoals het heiligbeen, benen en zitbeenknobbels. Als er rode huid of huidirritatie optreedt, dient u de gordel niet meer gebruiken en de arts of rolstoelpecialist te raadplegen. Indien u dit niet doet, kan dit resulteren in ernstige verwondingen zoals decubitus.

ONDERHOUD: Controleer regelmatig of het stiksel, weefsel en kussentjes nog in goede staat zijn. Als er slijtage wordt geconstateerd, neem dan contact op met uw leverancier voor deskundige reparatie of vervanging door Bodypoint. De gordel dient onder geen enkele omstandigheden gewijzigd of gerepareerd te worden door ondeskundige personen, aangezien de veiligheid en gezondheid hiervan afhankelijk zijn!

REINIGEN: Machinewas, heet, 60°C (140°F). Niet bleken. Droogtrommel, lage temperatuur, of uithangen. Niet strijken. (De gordel in een waszak wassen voorkomt beschadigingen van de gordel en de machine.)

GARANTIE: Voor dit product geldt een beperkte levenslange garantie tegen materiaal- en fabrieksfouten die optreden bij normaal gebruik bij de originele gebruiker. Neem contact op met uw leverancier of met Bodypoint voor garantieclaims.

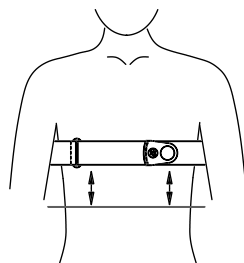
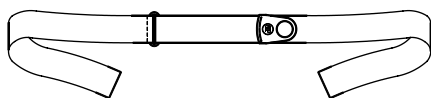
Kijk voor meer informatie over Bodypointproducten en voor een overzicht van verkooppunt en buiten de VS op www.bodypoint.com.

 **Bodypoint**®



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany





PAKKET BEVAT

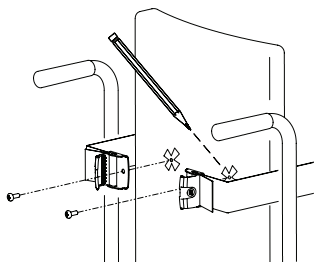
- Borstriem of gevoerde borstriem
- Cinch-Mount™ of Flat-Mount™-Sluitingen

Optionele montagehardware is via Body-point verkrijgbaar

- Nokgespen (Art. No. FS034-2)
- FrameSaver-klemmen (Art. No. HW303-B-2)

POSITIONERING

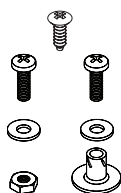
Seat Zitting De gebruiker in de rolstoel plaatsen en in de gewenste zithouding positioneren met behulp van de heupgordel. Stel de gewenste positie voor de borstband vast. Om het risico tot beknelling of rompinstabiliteit te verminderen, mag de schoudergordel niet te hoog of te laag zitten. Bij het kiezen van een positie dient interferentie met andere apparatuur in overweging te worden genomen.



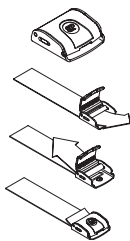
INSTALLATIE

Rolstoel met harde rug

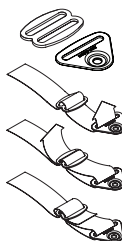
1. Leid de banden in de daarvoor bestemde sluitingen. Leg de banden om de rugleuning. Markeer de gaten ter referentie.
2. Bevestig de sluitingen aan het uiteinde van de band aan de rugleuning. De bevestigingsschroeven dienen minimaal 90 kg te kunnen dragen. Niet in de verpakking inbegrepen.



Ø 3/16"-1/4"
(5mm-6mm)



Cinch-Mount™



Flat-Mount™

INSTELLING

Plaats de gebruiker in de rolstoel en bevestig de heupgordel stevig. Als de borstriem juist is afgesteld en de band is aangehaald, moet de riem nauw aansluiten, zodat de romp van de gebruiker beschermd wordt. Kleine aanpassingen kunnen worden gemaakt door de instelband te gebruiken. Grote instellingen voor de juiste pasvorm worden uitgevoerd bij de sluitingen aan het uiteinde van de riem.

VEILIGHEIDSCONTROLE

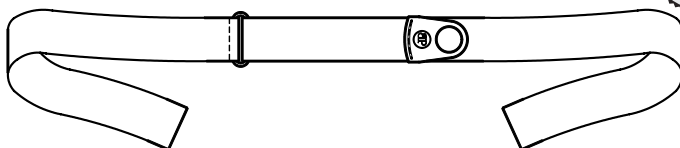
als de gebruiker eenmaal in de rolstoel zit, laat u hem/haar voorover en zijwaarts buigen om te controleren of afstelling juist is. Controleer:

1. De normale werking van de instelband.
2. Comfort - Als de riemen schuren, verplaatst u de riem.
3. Positie - Als de riem te hoog of te laag zit, past u de montagelocatie aan.
4. Belemmering van andere hulpstukken - Verplaats de riem zo nodig om de armleningen, bijbehorende kussentjes of voedingslangen vrij baan te geven.

Hrudní Pás

INSTALACE A POKYNY PRO UŽIVATELE

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Tyto pokyny poskytují důležité informace pro bezpečné používání a údržbu všech hrudních pásů Bodypoint. Předajte tyto pokyny uživateli nebo jeho pečovateli a ujistěte se, že jim porozuměli.

⚠ VAROVÁNÍ! Výrobek by měl instalovat a nasazovat kvalifikovaný rehabilitační pracovník.

Při instalaci je nutné produkt namontovat s následujícími prvky:

- Koncové prvky Flat-Mount
- Koncové prvky Cinch-Mount
- Samosvorná přezka

K montáži k invalidním vozíčkům a sedacím systémům je možné použít volitelný montážní pás Bodypoint.

⚠ VAROVÁNÍ! Vzhledem k riziku udílení je nebezpečné používat tento produkt bez stabilizace pánve - vždy jej používejte se správně nasazeným pánevním podpurným pásem.

⚠ VAROVÁNÍ! Tento výrobek by se měl používat pouze k polohování osob v kolečkových kresle nebo pracovním kresle. NENÍ určen k použití jako přepravní bezpečnostní zařízení, jako zařízení k omezení pohybu osob, ani k jinému účelu, kde by jeho selhání mohlo způsobit zranění. Nesprávné použití tohoto výrobku je neoprávněné a nebezpečné.

⚠ VAROVÁNÍ! Náhodné uvolnění tohoto výrobku může způsobit sesunutí nebo pád uživatele z kolečkového křesla. Pokud by pohyby nebo kognitivní schopnosti uživatele mohly vést k náhodnému uvolnění, musí být při používání vždy přítomen pečovatel. Ujistěte se, že všichni pečovatelé vědí, jak produkt rozpnout. Pokud by to nevěděli, mohlo by dojít ke zpoždění při uvolňování pacienta v nouzové situaci.

⚠ VAROVÁNÍ! Stejně jako každý nový prostředek k podpoře sezení může tento

výrobek změnit způsob sezení uživatele. Uživatelé musí i nadále vykonávat pravidelné činnosti k uvolňování tlaku a kontrolovat neporušenost kůže, a to nejen tam, kde tento výrobek přichází do kontaktu s uživatelem, ale i v oblastech, které primárně nesou tlak, jako je křížová kost, nohy a hýždě. Pokud se objeví zvýšené zarudnutí nebo podráždění pokožky, přestaňte výrobek používat a poraďte se s lékařem nebo s odborníkem na sezení. V opačném případě může dojít k vážnému poranění, jako jsou proleženiny.

ÚDRŽBA: Pravidelně kontrolujte zda švy, popruhy a podložky nevykazují známky opotřebení. Pokud zjistíte výrazné opotřebení, kontaktujte svého dodavatele, který provede kvalifikovanou opravu nebo výměnu výrobků Bodypoint. Za žádných okolností nesmí být tento produkt upravený nebo opravován nekvalifikovanými osobami – závisí na něm zdraví a bezpečnost uživatelů!

ČIŠTĚNÍ: Lze prát v pračce při teplotě 60 °C (140 °F). Nebělte. Lze sušit v sušičce při nízké teplotě nebo nechat volně uschnout. Nežehlete. (Když výrobek při praní vložíte do plátěného sáčku, snáze předejete poškrábání výrobku a pračky.)

ZÁRUKA: Na tento výrobek se vztahuje omezená celoživotní záruka na vady zpracování a materiálu, které se vyskytnou při běžném používání původním spotřebitelem. V případě reklamace se obraťte na dodavatele nebo společnost Bodypoint.

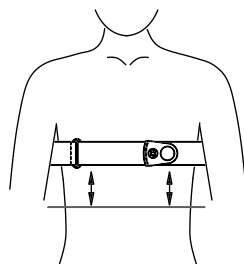
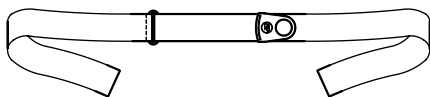
Další informace o výrobcích společnosti Bodypoint a seznam distributorů mimo USA najdete na stránkách www.bodypoint.com.

 Bodypoint®

 EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

 CE



OBSAH BALENÍ

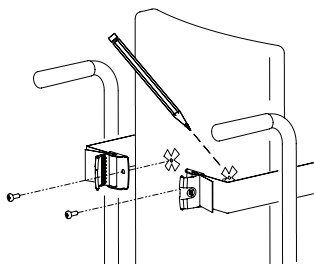
- Hrudní pás nebo polstrovaný hrudní pás
- Koncové prvky Cinch-Mount™ nebo Flat-Mount™

Od společnosti Bodypoint lze získat doplňkový montážní materiál:

- Stahovací přezky (č. dílu FS034)
- Svorky FrameSaver (č. dílu HW303-B-2)

UMÍSTĚNÍ

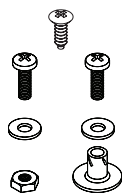
Posad'te uživatele do kolečkového křesla a nastavte správnou pozici pomocí pánevního podpůrného pásu. Určete požadovanou polohu hrudního pásu. Aby se omezilo riziko škrcení nebo nestability trupu, neměl by být pás příliš vysoko ani příliš nízko. Při výběru pozice vezměte v úvahu možnost kolize s jinými zařízeními.



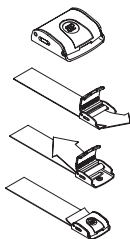
INSTALACE

Kolečkové křeslo s pevnými zády:

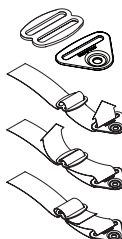
1. Vložte popruhy do koncových prvků. Omotejte popruhy okolo opěradla. Vyznačte referenční otvory.
2. Připevněte koncové prvky k opěradlu. Montážní šrouby musí mít minimální nosnost v tahu 200lbs / 90kg. Nejsou součástí balení.



Ø 3/16"–1/4"
(5mm–6mm)



Cinch-Mount™



Flat-Mount™

SEŘÍZENÍ

Umístěte uživatele do kolečkového křesla a pevně utáhněte pánevní podpůrný pás. Když je hrudní pás správně nastavený a popruhy utážené, měl by těsně přiléhat, aby zpevňoval trup uživatele. Drobné úpravy lze provést pomocí seřizovacího popruhu. Velké úpravy se provádějí u koncových prvků.

KONTROLA BEZPEČNOSTI

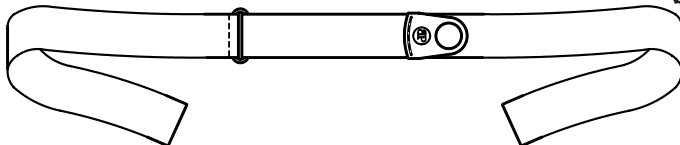
Když je uživatel správně umístěn v kolečkovém křesle, požádejte ho, aby se naklonil dopředu a ze strany na stranu, a zkontrolujte usazení pásu. Zkontrolujte následující aspekty:

1. Normální fungování seřizovacího popruhu.
2. Pohodlí – Pokud pás někde dře, upravte jeho polohu.
3. Pozice - Pokud je příliš vysoko nebo příliš nízko, upravte polohu.
4. Kolize s jinými zařízeními – Změňte polohu pásu, pokud je potřeba udělat místo pro opěrky, pomocné podložky nebo sondy.

NAVODILA ZA NAMESTITEV IN UPORABO

Prsnega Pasu

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



Ta navodila vsebujejo pomembne informacije za varno uporabo in vzdrževanje vseh Bodypoint prsnih pasov. Ta navodila predajte uporabniku ali njegovemu negovalcu ter jih skupaj pregledajte in tako zagotovite, da oseba razume navodila.

⚠ OPOZORILO! Izdelek mora namestiti in pritrditi usposobljen strokovnjak za rehabilitacijo.

Pri namestitvi je ta izdelek treba pritrditi s/z:

- ploščatimi pritrdilnimi priključki,
- varovalnimi pritrdilnimi priključki,
- varnostno zaponko

Izbirni pripomoček za namestitev pasu Bodypoint se lahko uporablja za pritrditev na invalidske vozičke in sedežne sisteme.

⚠ OPOZORILO! Iz zaradi tveganja zaduinitve je uporaba izdelka brez stabilizacije medenice nevarna - vedno uporabljajte z ustreznim namecenim pasom za podporo medenice.

UPORABA:

⚠ OPOZORILO! Ta izdelek je namenjen samo uporabi za namestitev osebe v invalidski oz. delovni voziček. NI namenjen za uporabo kot varnostni pripomoček za transportiranje, pripomoček za omejitev premikanja oseb ali za kakršno koli drugo uporabo, pri kateri lahko njegovo nedelovanje povzroči poškodbe. Zloraba tega izdelka ni dovoljena in je nevarna.

⚠ OPOZORILO! Zaradi nenamernega odpenjanja tega izdelka lahko uporabnik zdrsne na tla ali pade iz invalidskega vozička. Če je zaradi uporabnikovega gibanja ali njegovih kognitivnih sposobnosti mogoče pričakovati nenamerno odpenjanje, mora biti med uporabo pasu vedno prisoten negovalec. Prepričajte se, da vsi negovalci vedo, kako odpeti izdelek. V nasprotnem primeru lahko to podaljša odpenjanje v silo.

⚠ OPOZORILO! Ko je običajno pri kakršni koli novi sedalni opori, lahko tudi ta izdelek spremeni

način sedenja osebe. Uporabniki morajo nadalje izvajati redne aktivnosti za sprostitve pritiska in preverjati nepoškodovanost kože, ne samo tam, kjer se ta izdelek dotika uporabnika, temveč tudi na primarnih območjih pritiska, kot so križnica, noge in zadnjica. Če se pojavi povečana rdečina kože ali razdraženost, izdelek prenehajte uporabljati in se posvetujte s svojim zdravnikom ali specialistom za pravilno sedenje. Če tega ne storite, lahko pride do resnih poškodb, kot so na primer razjede zaradi pritiska.

VZDRŽEVANJE: Redno preverjajte izdelek za znake obrabe na šivih, pasu in blazincah. Če najdete močno obrabo, se obrnite na svojega dobavitelja za strokovno popravilo ali zamenjavo s strani podjetja Bodypoint. V nobenem primeru tega izdelka ne smejo spreminjati ali popravljati nepooblaščen osebe – od tega sta odvisna zdravje in varnost!

🧺🚫🧼🧺 ČIŠČENJE: Pranje 60 °C (140 °F). Beljenje ni dovoljeno. Blago sušenje s centrifugo ali ne ožemati, mokro obesiti in sušiti. Likanje ni dovoljeno. (Če izdelek med pranjem daste v tekstilno vrečko, pomagajte zmanjšati nastanek prask na izdelku in pralnem stroju.)

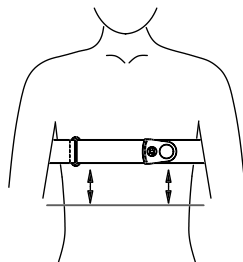
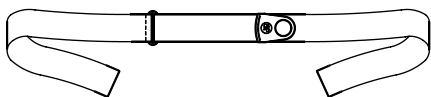
GARANCIJA: Ta izdelek ima omejeno doživljenjsko garancijo na napake pri izdelavi in materiale, ki temelji na običajni uporabi s strani prvotnega uporabnika. V primeru garancijskih zahtevkov se obrnite na svojega dobavitelja ali podjetje Bodypoint. Več informacij v Bodypoint izdelkih in seznam dobaviteljev izven ZDA najdete na spletni strani www.bodypoint.com.

 Bodypoint®

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

CE



VSEBINA KOMPLETA

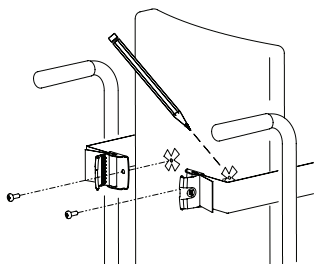
- Prsni pas ali oblazinjen prsni pas
- Priključek Cinch-Mount™ ali Flat-Mount™

Dodatni pripomočki za namestitev so vam na voljo pri podjetju Bodypoint:

- Varnostna zaponka (številka artikla FS034)
- Objemke FrameSaver (številka artikla HW303-B-2)

NAMESTITEV V PRAVILEN POLOŽAJ

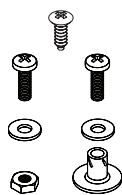
Uporabnika posadite v invalidski voziček in s pasom za podporo medenice zagotovite pravilno držo. Določite zeleni položaj za prsni pas. Za zmanjšanje tveganja za zadušitev in nestabilnost trupa pasu ne namestite previsoko ali prenizko. Ko izbirate položaj, upoštevajte delovanje drugih naprav.



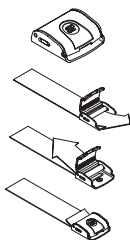
NAMESTITEV

Invalidski voziček s trdim hrbtiščem:

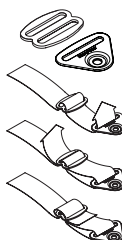
1. V priključke vstavite trakove. Ovijte jih okoli naslona. Za v vodilo označite odprtine.
2. Priključke namestite na naslon. Izvlečna sila namestitvenih vijakov mora biti vsaj 200lbs / 90kg. Niso vključeni v komplet.



Ø 3/16"–1/4"
(5mm–6mm)



Cinch-Mount™



Flat-Mount™

PRILAGODITEV

Uporabnika namestite v invalidski voziček in varno pritrdite pas za podporo medenice. Ko je prsni pas primerno nastavljen in trak ustrezno zategnjen, bo prileganje udobno in uporabnikov trup varen. Majhne prilagoditve prileganja izvedete s prilagoditvenim trakom. Večje prilagoditve prileganja opravite na priključkih.

VARNOSTNI PREGLED

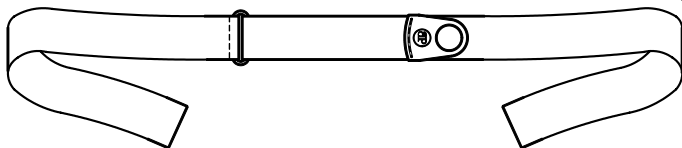
Ko uporabnika ustrezno namestite v invalidskem vozičku, naj se ta nagne naprej in na stran, da preverite prileganje. Preverite:

1. Običajno delovanje prilagoditvenega traku.
2. Udobje – v primeru drgnjenja prestavite pas.
3. Položaj – če je pas previsoko ali prenizko, prilagodite mesto namestitve.
4. Uporaba z drugimi napravami – pas po potrebi prestavite, da sprostite naslone za roke, dodatne blazinice ali cevke za hranjenje.

胸部ベルトの取付

取扱説明書

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



この説明書にはBodypointのすべての胸部ベルトの安全な使用とメンテナンスに必要な重要情報が記載されています。使用者またはその介護人にこの説明書を渡し、内容を説明して、インストラクションが確実に理解されるようにしてください。

⚠ 警告！製品は有資格のリハビリ技師が取付け、固定してください。

取付けの際、本製品は以下の物と取付けてください。

FLAT-MOUNTエンド フィットTING

CINCH-MOUNTエンド フィットTING

カムバックル

車椅子や座位保持装置への取付けには、オプションのBODYPOINTベルト取付けハードウェアを使用することができます。




警告！窒息の虞があるため、骨盤部を安定させずに胸部ベルトを使用するのは危険です。常にかかりと固定した膝または大腿部支持ベルトと共に使用してください。

⚠ 警告！本製品は車椅子または作業椅子に座っている人の位置決めにのみ使用してください。輸送用安全装置、個人用拘束装置としての使用、または故障が傷害を招く可能性のあるその他の適応での使用は意図していません。本製品の誤用は認可されず、危険です。

⚠ 警告！本製品が誤って外れると、使用者が滑り抜けたり、車椅子や作業椅子から落ちたりする可能性があります。使用者の動作または認識能力によって誤って外れる可能性がある場合、使用中は常に介護人が付き添う必要があります。介護人は必ず本製品の外し方を知っておく必要があります。これができないと、緊急時に取り外しが遅れる恐れがあります。

⚠ 警告！新しい座位保持装置と同様に、この製品により人の座り方が変わる可能性があります。使用者は、この製品が使用者に接触する部位だけでなく、仙骨、脚、臀部など圧力を受ける主な部分について、通常の圧力開放と皮膚の完全性チェックを引き続き実行しなければなりません。皮膚の赤みが増したり、炎症が起きる場合は、使用を止めて、医師かシーティングの専門家に相談してください。そのままにしておく、褥瘡など重傷を負う恐れがあります。

メンテナンス：縫い目、ウェビング、パッドに摩擦の兆候がないか、定期的に点検してください。大きな摩耗があった場合は、サプライヤーに連絡してBODYPOINTの認定修理または交換を受けてください。いかなる場合も、資格のない人がこの製品を変更したり、修理したりしないでください。健康と安全がそれにかかっています！

   洗浄：洗濯機洗い、温水、60°C (140°F)。漂白しないこと。乾燥機乾燥、低温、またはそのまま干して乾燥。アイロンをかけないこと。(洗濯中は製品を布袋に入れ、製品やマシンに傷が付かないようにしてください。)

保証：この製品には、オリジナルの消費者による正常な使用から生ずる材料および仕上がりにおける瑕疵に対する生涯限定保証が付いています。保証請求については、サプライヤーまたはBODYPOINTに連絡してください。

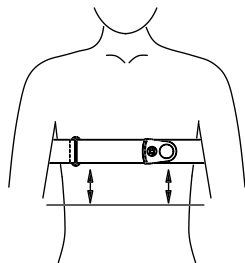
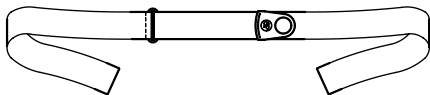
BODYPOINT製品の詳細情報、および米国外の販売代理店の一覧は、WWW.BODYPOINT.COMをご覧ください。

 Bodypoint®



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany





パッケージの内容

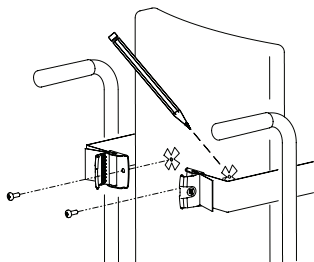
- ・ 胸部ベルトまたはパッド入り胸部ベルト
- ・ Cinch-Mount™またはFlat-Mount™エンド
フィッティング

オプションの取付けハードウェアはBodypointで
お求め頂けます:

- ・ キャンバックル (物品番号FS034)
- ・ FrameSaverクランプ (物品番号
HW303-B-2)

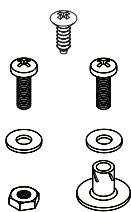
位置決め

使用者に車椅子に座ってもらい、骨盤支持ベルト
で姿勢を正します。胸部ベルトの所望の位置を決
めます。頸部圧迫や体幹部の不自由の危険性を減
らすために、ベルトは高すぎても低すぎてもいけ
ません。位置を選ぶ際は、他の装置の妨害を考慮
してください。

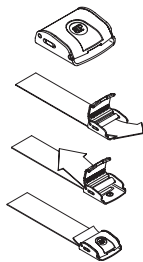


取付け 背の固い車椅子

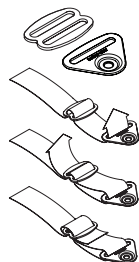
1. ストラップをエンド フィッティングに挿入します。ストラ
ップを背もたれの周りに巻きます。参照のため穴に印を
つけます。
2. エンド フィッティングを背もたれに装着します。取付けね
じには最低90kg/200ポンドの引抜き強度がなければ
なりません。同梱されていません。



Ø 3/16"~1/4"
(5mm~6mm)



Cinch-Mount™



Flat-Mount™

調節

車椅子に使用者を配置し、骨盤支持ベルトを安全
に締めます。胸部ベルトを正しく調節してベルトを
締めると、ぴったり合って使用者の体幹部が安定
します。適合度を少し調節するには、調節ストラ
ップを使用します。適合度を大きく調節するには、エ
ンド フィッティングで行います。

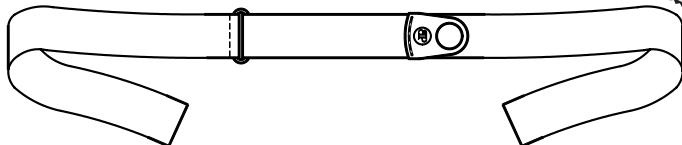
安全点検

車椅子に適正に配置したら、使用者に前方や左
右交互に傾いてもらい、固定を確認します。確認
事項:

1. 調節ストラップの正常な動作。
2. 快適度 - 何かがずれるようなら、ベルトを再
配置します。
3. 位置 - 高すぎたり低すぎたりすれば、取付け位
置を調節します。
4. 他の装置の妨害 - 必要に応じてベルトを再
配置し、肘掛け、付属品パッドや、栄養チューブから
妨害物を取り除きます。

胸带安装和使用者说明

ART NOS. SH102-B1 & SH102-B2



这些说明提供了安全使用和维护所有 Bodypoint 胸带的重要信息。将这些说明提供给使用者或其照护者并进行讲解，确保其理解说明内容。

△警告！ 产品应该由合格的康复技师安装和调试。

本产品在安装时应采用以下装置：

FLAT-MOUNT 扣接口

CINCH-MOUNT 扣接口

凸轮带扣

可选的 BODYPOINT 腰带安装五金件可用于安装到轮椅和座椅系统。

△警告！ 由于存在窒息风险，因此在未稳定骨盆的情况下使用胸带非常危险 - 始终与正确安装的膝部或大腿绑带配合使用。


△警告！ 本产品仅可用于在轮椅或工作椅中固定使用者。本产品不适合用作交通安全装置、个人束缚装置，或其他任何因装置故障可能导致人身伤害的应用。本产品的错误用途未经授权，并且是不安全的。

△警告！ 本产品发生意外松脱可能导致使用者从轮椅或工作椅滑落或跌倒。如果使用者的活动或认知能力可能导致意外松脱，则在使用本产品时，必须始终有照护者在场。确保所有照护者都了解如何解开本产品。否则可能导致紧急情况下出现延迟松脱。

△警告！ 与任何新型座椅支撑一样，本

产品可能改变个人的就坐方式。使用者必须持续练习常规减压活动和进行皮肤完整性检查，包括本产品与使用者的接触部位，以及主要承压部位，例如骶骨、腿和臀部。如果皮肤红肿或过敏现象增多，请停止使用并咨询您的医生或座椅专家。否则可能导致压疮等严重伤害。

维护： 定期检查缝合部位、织带和衬垫是否有磨损迹象。如果发现明显磨损，请联系您的供应商，由 BODYPOINT 提供合格的修理或更换。任何情况下不得由非合格人员修改或修理本产品 - 这关系到您的健康和安全！

 清洗：温水 60° C (140° F) 机洗。切勿漂白。低温烘干或悬挂滴干。切勿熨烫。（在洗涤时将产品置于布袋内有助于防止产品与机器发生刮擦）。

担保： 本产品针对原始消费者正常使用下出现的工艺和材料缺陷提供有限终身保修。有关保修索赔，请联系您的供应商或 BODYPOINT。

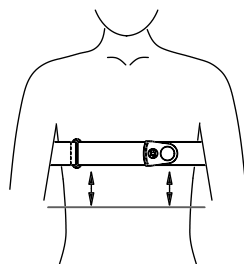
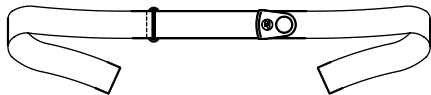
有关 BODYPOINT 产品的更多信息以及美国境外的分销商列表，请访问 WWW.BODYPOINT.COM。

 Bodypoint®

 EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany

 CE

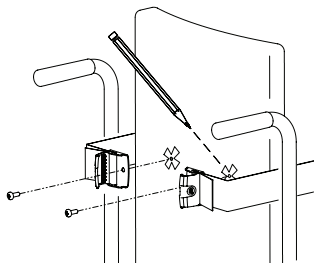


包装内容

- 胸带或带衬垫的胸带
 - Cinch-Mount™ 或 Flat-Mount™ 扣接件
- Bodypoint 提供可选的安装五金件：
- 凸轮带扣（部件号 FS034）
 - FrameSaver 安装夹（部件号 HW303-B-2）

定位

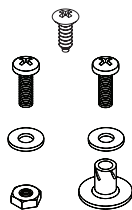
让使用者坐在轮椅中并使用骨盆支撑腰带保持正确的坐姿。确定所需的胸带位置。为降低造成窒息和躯干不稳的风险，腰带位置不应过高也不应过低。选择位置时，考虑不要妨碍其他装置。



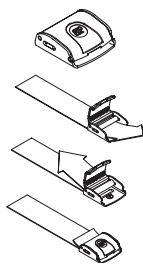
安装

竖背式轮椅

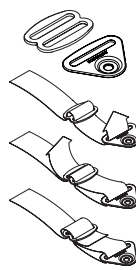
1. 将绑带插入扣接件。将绑带缠在靠背上。在孔洞上做标记，用作参考。
2. 将扣接件连接到靠背。安装螺钉必须具有至少 90kg/200lbs 的拉拔强度。未在包装中附带。



Ø 3/16"–1/4"
(5mm–6mm)



Cinch-Mount™



Flat-Mount™

调整

让使用者坐在轮椅中并牢牢固定骨盆支撑腰带。正确地调整胸带并束紧绑带后，胸带应舒适地贴合身体，从而固定使用者的躯干。使用调整绑带小幅调整配合度。使用扣接件大幅调整配合度。”

安全检查

在轮椅中正确定位后，让使用者前倾和侧向摆动身体以检查配合度。检查：

1. 能否正常操作调整绑带。
2. 舒适度 – 如果发生任何摩擦，则调整胸带位置。
3. 位置 – 如果过高或过低，则调整安装位置。
4. 是否妨碍其他装置 – 根据需要调整胸带位置，避免妨碍扶手、辅助衬垫或喂食管。